

La Ferté-sous-Jouarre, le 26 décembre 2012

Objet : Respect des lois et des personnes, etc.
Copie : Franck RIESTER, *député, maire...*
Marie RICHARD, *conseillère régionale...*
Communauté de communes du Pays fertois
et ses 19 communes

Mairie de La Ferté-sous-Jouarre
À l'attention de Nathalie PIERRE, *maire*
Place de l'Hôtel-de-Ville

77260 LA FERTÉ-SOUS-JOUARRE

Madame le Maire,

Dans *Le Fertois* n° 92, de nov.–déc. 2012, vous informez les lecteurs que la banderole qui a orné pendant 2 ans le fronton de l'Hôtel de ville, dont le texte est ainsi composé :



La banderole, enfin retirée du fronton de l'Hôtel de Ville !

**NON A LA FERMETURE DE L'HOPITAL
DE LA FERTE SOUS JOUARRE**
a été «enfin retirée » ce 25 octobre. **Cinq erreurs!**
Et encore, je ne compte pas les majuscules, car ledit
texte aurait dû être composé ainsi :

**NON À LA FERMETURE DE L'HÔPITAL
DE LA FERTÉ-SOUS-JOUARRE**

Lors de la cérémonie des vœux 2012, vous aviez
pourtant annoncé qu'elle serait retirée incessamment, mais... Le plus grave, est que cette
« pollution graphique et visuelle » cachait une inscription qui, elle, fut gravée à la fin du
19^e siècle dans les règles de l'art (à noter l'accent circonflexe sur le *o* du mot HÔTEL) :

★ 1884 ★ HÔTEL DE VILLE ★ 1886

Pour quelle(s) raison(s) la devise nationale n'a pas fait l'objet du même traitement ?

LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ

Il est vrai qu'en matière de langue comme en bien d'autres domaines d'ailleurs, la France
n'est-elle pas un pays d'exceptionsssss ! (Ici, la redondance s'impose.)

C'est régulièrement que des citoyens responsables alertent les pouvoirs publics et autres de
la dégradation du français. J'ai été enseignant et formateur. Il faut des années pour apprendre
aux enfants les rudiments de notre langue. Qu'ils sortent de l'école, et cet apprentissage est
anéanti en quelques instants par une armée d'irresponsables... Deux témoignages :

« J'ai déjà eu l'occasion d'expliquer à un ministre de l'Éducation nationale qu'il était inutile
de continuer à dépenser près de 250 milliards par an pour apprendre le français aux enfants
tant qu'on laisserait en liberté sur les ondes des sous-doués qui, pour cinq à dix fois le salaire
d'un agrégé, détruisent tous les soirs ce que celui-ci a essayé de construire dans la journée.
Il faudrait bien le comprendre : la pollution volontaire de la langue n'est plus une affaire de
francophonie. C'est une question d'hygiène de l'esprit et même de morale. Personnellement,
je croirai aux progrès de l'instruction en France non pas quand le 122^e ministre de l'Éducation

nationale aura fait voter la 244^e réforme de l'enseignement, mais quand je lirai dans les journaux qu'un homme de télévision a été viré non parce qu'il perdait des points d'audimat, mais, tout simplement, parce qu'il était analphabète (Jacques JULLIARD, « Télévision. Mais où est passé le français? », dans *Sélection du Reader's Digest*, n° 559, sept. 1993, p. 73-74. » « La pollution est partout. Il y a celle des fleuves, de la mer et de l'air; elle est connue. Il y en a une autre, plus insidieuse; la pollution des messages qui touchent nos oreilles et nos yeux. Affichages obsédants, textes obscurs, discours confus, règlements incompréhensibles (André HOLLEAUX, conseiller d'État, président de l'*Association pour l'amélioration des rapports entre l'administration et le public*). »

Autres exemples empruntés au *Fertois*, n° 92, de novembre–décembre 2012 :

Page 1 : N°92, **E**tablishement, etc.

Page 2 : **É**tat **C**ivil (noms et prénoms à vérifier avec le registre des naissances)

☞ **N**aissances (les noms ci-dessous ont retenu mon attention) :

Klélya GODBILLOT DEFOULOUY (double nom?)

Timéo LAMOTTE--AEMMER (à noter le double trait d'union: devons-nous comprendre que ce n'est pas le premier enfant du couple?)

Swen PERNET-GRALETTAZ (nom composé? *PagesBlanches*: Pernet -gralettaz **E**ric)

Hôtel de **V**ille (page 1), **P**lace de l'**H**ôtel de **V**ille (page 4), etc.

Page 4 : 24, rue du **p**ort-aux-meules (*L'aide-mémoire indispensable 2012 du Pays Fertois*, plan de La Ferté-sous-Jouarre, page 46 : rue du **P**ORT aux **M**EU**B**LES (l'édition de 2008 et très certainement les autres comportent la même erreur); Union des **C**ommerçants du Pays **F**ertois ! (à comparer à *Communauté de communes du Pays fertois*). Etc.

Hôpital de La Ferté-sous-Jouarre *mais* **h**ôpital de Jouarre... clin d'**o**eil, etc.

Je passe sur la majusculte, sur la composition des dates : 11/11, 14/11, etc.

Le testament de **M**onsieur Augustin Duburcq... (Je rappelle qu'il est « né au ciel ».)

SITE INTERNET

Page d'**a**ccueil : **A** la **U**ne, **E**vénements, **V**OEUX, etc.

La **M**airie : **E**tat **c**ivil, **E**cole du Limon, **P**lace de l'**H**ôtel de **V**ille, etc.

Vos **d**émarches **a**dministratives : DEMANDE EN LIGNE D'ACTES D'**E**TAT **C**IVIL, actes d'**é**tat-civil en ligne, Tout acte d'**é**tat **c**ivil demandé en ligne, etc.

Ces quelques outils de la langue française vous permettront de mieux comprendre mes corrections :

DOURNON Jean-Yves, *Le Dictionnaire des difficultés du français...* Paris, Hachette Livre, 1996 : Typo. : l'**H**ôtel de **V**ille (Paris) mais l'**h**ôtel de ville (province); la place de l'**H**ôtel-de-**V**ille (dans ce cas avec -); l'**H**ôtel-Dieu (Paris); l'**h**ôtel des **M**onnaies; l'**h**ôtel **D**rouot. — Par ext. le groupe de personnes fréquentant un hôte illustre : l'**H**ôtel de Rambouillet, l'**H**ôtel de Talleyrand (page 299).

Le Robert illustré & Dixel 2012 : **H**ôtel de la Monnaie (Monnaie hôtel de la; Monnaie Théâtre royal de la), **H**ôtel des **V**entes; salle des ventes. — **H**ôtel de ville : où siège l'autorité municipale. — **h**ôtel **D**rouot — Rambouillet (**h**ôtel de); le château de Rambouillet *mais* la Forêt de Rambouillet.

Larousse de la langue française. Lexis, Paris, 1979 : *L'hôtel de ville* (= où siègent la mairie et le conseil municipal). *L'hôtel des Invalides à Paris. Hôtel de la Monnaie. Hôtel des ventes* (= salle des ventes). **h**ôtel-**D**ieu. — *Hôtel de la Monnaie* ou *des Monnaies*, ou, simplem., *la Monnaie*, atelier où l'on fabrique la monnaie (dans ce cas, prend une majuscule) : *Porter des lingots à la Monnaie*.

Je pourrais citer des centaines d'ouvrages de ce type, ce qui ne ferait qu'ajouter à la confusion (voir mes bibliographies ☆). À noter que certains lieux « sont plus égaux que d'autres ». Dans la capitale, on voit tout en majuscules : Institut Pasteur (Paris), mais institut Pasteur

(Dakar), etc. Cela dit, vous avez la même pratique: **H**ôpital de La Ferté-sous-Jouarre *mais* **h**ôpital de Jouarre; etc. Alors! Si ce n'est pas de la ségrégation, de la discrimination..., j'ignore le sens des mots.

Typographie : absence de registre, approches parfois aberrantes, etc. :

Lors de la réunion publique, Marie Richard, Conseillère régionale et Vice-présidente du Conseil général, Lydie Autreux, Vice-présidente du Conseil général chargée des Solidarités, de la santé publique, des personnes âgées et handicapées, Benoît Fraslin, Marie-Laure Lévêque, Directrice Stratégie Développement et Partenariats de Noble Âge et Jérôme de Boissenon, architecte, ont présenté le projet. Ils ont rappelé que cette ouverture s'inscrit dans la **restructuration de l'offre de soins du territoire Nord Seine-et-Marne**, engagée par l'Agence Régionale de Santé Île-de-France (ARS), la Direction territoriale de l'ARS, le Conseil général et la direction des centres hospitaliers de Meaux, Lagny / Marne-la-Vallée et Coulommiers. La construction du **nouvel EHPAD, "La Meulière de la Marne"**, clin d'oeil à l'histoire de La Ferté, en est l'aboutissement.



Original.

Lors de la réunion publique, Marie Richard, Conseillère régionale et Vice-présidente du Conseil général, Lydie Astreux, Vice-présidente du Conseil général chargée des Solidarités, de la santé publique, des personnes âgées et handicapées, Benoît Fraslin, Marie-Laure Lévêque, Directrice Stratégie Développement et Partenariats de Noble Âge et Jérôme de Boissenon, architecte, ont présenté le projet. Ils ont rappelé que cette ouverture s'inscrit dans la **restructuration de l'offre de soins du territoire Nord Seine-et-Marne**, engagée par l'Agence Régionale de Santé Île-de-France (ARS), la Direction territoriale de l'ARS, le Conseil général et la direction des centres hospitaliers de Meaux, Lagny / Marne-la-Vallée et Coulommiers. La construction du **nouvel EHPAD, "La Meulière de la Marne"**, clin d'oeil à l'histoire de La Ferté, en est l'aboutissement.

Ma composition, sans correction du texte.

Lors de la réunion publique, Marie Richard, conseillère régionale et vice-présidente du Conseil général, Lydie Astreux, vice-présidente du Conseil général chargée des Solidarités, de la Santé publique, des Personnes âgées et handicapées, Benoît Fraslin, Marie-Laure Lévêque, directrice Stratégie développement et partenariats de Noble Âge, et Jérôme de Boissenon, architecte, ont présenté le projet. Ils ont rappelé que cette ouverture s'inscrit dans la **restructuration de l'offre de soins du territoire Seine-et-Marne Nord**, engagée par l'Agence régionale de santé Île-de-France (ARS), la direction territoriale de l'ARS, le Conseil général et la direction des centres hospitaliers de Meaux, Lagny-Marne-la-Vallée et Coulommiers. La construction du **nouvel EHPAD, "La Meulière de la Marne"**, clin d'oeil à l'histoire de La Ferté, en est l'aboutissement.

Ma composition, avec correction du texte.

Impression : problèmes de repérage, etc.

☞ Je reconnais toutefois que la qualité du journal s'est notablement améliorée.

Voyons maintenant ce qui se passe avec le courrier. Exemple, votre lettre personnalisée du 26 janvier 2012, informant les électeurs d'un « changement de bureau de vote » :

Éléments préimprimés : LIBERTÉ - EGALITÉ - FRATERNITÉ

Place de l'Hôtel de Ville pour place de l'Hôtel-de-Ville (noms de lieu, de voie, etc.)

La Ferté sous Jouarre, le ...

Mon nom de famille est composé MÉRON : c'est laid et ridicule (précédente carte d'électeur : MÉRON) mais, au moins, la loi et la graphie sont respectées.

77260 LA FERTE-SOUS-JOUARRE : de deux choses l'une, ou vous respectez le français et le E doit être accentué, ou vous respectez le Code postal et les traits d'union doivent être supprimés. Pour les panneaux de signalisation, c'est la langue française qui doit être utilisé, par le Code postal



Je ne crois pas devoir m'attarder davantage.

Suivant le vœu du correcteur-typographe Désiré GREFFIER (*Les règles de la Composition typographique à l'usage des compositeurs, des correcteurs et des imprimeurs...* Paris, A. Muller, s. d. [1870 ou 1887], p. 86 ✨), « nous espérons qu'à l'avenir les typographes et les correcteurs s'efforceront de simplifier le plus possible nos règles typographiques et ne créeront pas des distinctions et des exceptions dont l'intention — géniale sans doute — échappe presque toujours au lecteur. » Un conseil que devraient suivre tous les spécialistes de la langue, à commencer par les académiciens. Que je sache, la langue est faite pour l'homme et non l'homme pour la langue.

En matière d'écrit, au-delà de ce que prescrivent les dictionnaires, codes, guides, lexiques... ce qui compte avant tout, c'est la cohérence, et ce, dans le respect du système graphique du français, qui fait partie de ce que les professeurs du Collège de France ont appelé le « minimum culturel commun ».

Pour de plus amples développements, voyez mes écrits sur mon site internet ✨.

Libre à vous d'en tenir compte. Dorénavant, j'agirai sans sommation, ni ménagement.

Je vous prie d'agréer, madame le Maire, mes salutations.



Jean Méun